

Cabinet's Resolution No. (2) for 2023 on Establishing the Sustainable Finance Committee

<u>Cabinet's Resolution No. (2) for 2023 on Establishing the Sustainable Finance Committee</u>	<u>قرار مجلس الوزراء رقم (2) لسنة 2023 بإنشاء لجنة التمويل المستدام</u>
The Cabinet, Having perused the Constitution, The Law of the State's Financial System promulgated by Law No. 2 for 2015, Emiri Decree No. 29 for 1996 regarding the Cabinet resolutions submitted to the Emir for ratification and issuance,	مجلس الوزراء، بعد الاطلاع على الدستور، وعلى قانون النظام المالي للدولة الصادر بالقانون رقم (2) لسنة 2015، وعلى القرار الأميري رقم (29) لسنة 1996 بشأن قرارات مجلس الوزراء التي تُرفع للأمير للتصديق عليها وإصدارها،
Cabinet Resolution No. 9 for 1993 on regulating works of joint and specialized committees and its amending decisions, and	وعلى قرار مجلس الوزراء رقم (9) لسنة 1993 بشأن تنظيم أعمال اللجان المشتركة والمخصصة، والقرارات المعدلة له،
The proposal of the Minister of Finance, Has decided as follows:	وعلى اقتراح وزير المالية، قرر ما يلي:
Article (1)	المادة (1)
In implementing the provisions of this Resolution, the term "sustainable finance" shall mean finance by issuing green or social or sustainable bonds, sukuk, loans, or any other sustainable financing instruments.	في تطبيق أحكام هذا القرار، يُقصد بعبارة "التمويل المستدام"، التمويل عن طريق إصدار سندات أو صكوك أو قروض التمويل الخضراء أو الاجتماعية أو المستدامة وأي من أدوات للتمول المستدام.
Article (2)	المادة (2)
A committee called the "Sustainable Finance Committee" shall be established in the Ministry of Finance. Such Committee shall be comprised of a representative of the Ministry of Finance as Chair, a representative of the Ministry of Environment and Climate Change	تُنشأ بوزارة المالية لجنة تُسمى "لجنة التمويل المستدام"، تُشكل برئاسة ممثل عن وزارة المالية وممثل عن وزارة البيئة والتغير المناخي نائباً للرئيس، وعضوية ممثل عن كل من الجهات التالية:

as Vice Chair, and representatives of the following as members:	
1- Ministry of Finance.	1- وزارة المالية.
2- Ministry of Transportation.	2- وزارة المواصلات.
3- Public Works Authority.	3- هيئة الأشغال العامة.
4- Qatar General Electricity and Water Corporation.	4- المؤسسة العامة القطرية للكهرباء والماء.
Each party shall select its representative in the Committee. The Chair, Vice Chair and members of the Committee shall be designated by a decision from the Minister of Finance.	وتختار كل جهة من يمثلها في اللجنة، ويصدر بتسمية رئيس ونائب رئيس وأعضاء اللجنة قرار من وزير المالية.
The Committee's secretariat shall be assumed by one or more of the Ministry of Finance's staff, whose designation and remuneration shall be determined by a decision from the Minister of Finance.	ويتولى أمانة سر اللجنة موظف أو أكثر من موظفي وزارة المالية، يصدر بندهم وتحديد اختصاصاتهم ومكافآتهم قرار من وزير المالية.
Article (3)	المادة (3)
The Committee shall be competent to evaluate the technical aspects of financing using sustainable debt instruments.	تختص اللجنة بالنظر في الجوانب الفنية للتمويل عن طريق أدوات التمويل المستدام.
To this end, the Committee shall take all necessary actions to carry out its tasks, particularly:	وللجنة في سبيل ذلك، القيام بجميع الأعمال اللازمة لمباشرة اختصاصاتها، وعلى وجه الخصوص ما يلي:
1. Develop environmental, social and governance linked frameworks, as well as related policies, to regulate and govern the pre- and post- phases of any	1. إعداد أطر عمل للحوكمة البيئية والاجتماعية والحوكمة العامة والسياسات المتعلقة بهذا الشأن. وذلك لتنظيم المهام المرتبطة

sustainable finance issuance and monitor the subsequent execution process.	بمراحلتي ما قبل وما بعد اصدار أدوات التمويل المستدام، ومتابعة تنفيذها.
2. Identify and define the projects and assets eligible for financing through sustainable finance instruments and gather all relevant financial and technical data and include them in the assets register.	2. العمل على تحديد المشروعات المؤهلة للتمويل عن طريق أدوات التمويل المستدام وجمع كافة البيانات المالية والفنية الخاصة بها وإدراجها في سجل خاص بذلك.
3. Review, evaluate and monitor the use of proceeds and funds generated by sustainable finance issuances and ensure that funds are utilized in accordance with relevant environmental, social and governance frameworks.	3. مراجعة وتقييم ورصد أوجه استخدام العائدات والأموال الناتجة عن إصدار أدوات التمويل المستدام وضمان استخدامها بما يتوافق مع مبادئ أطر عمل الحوكمة البيئية والاجتماعية والحوكمة العامة.
4. Update the environmental, social and governance related frameworks, making sure they align with international standards such as the International Capital Market Association (ICMA) principles, Loan Market Association (LMA) principles and UN Sustainable Development Goals.	4. تحديث أطر عمل الحوكمة البيئية والاجتماعية والحوكمة العامة والتأكد من توافقها مع المعايير الدولية كـمعايير الجمعية الدولية لأسواق رأس المال ورابطة سوق القروض وأهداف الأمم المتحدة للتنمية المستدامة.
5. Prepare annual reports on projects and assets that have been financed including the effects of financing and provide all concerned authorities with a full overview of all relevant information in accordance with related frameworks.	5. إعداد تقارير سنوية خاصة بالمشروعات والأصول التي تم تمويلها والآثار المترتبة على التمويل وإتاحة كافة المعلومات المتعلقة بها للجهات المعنية بما يتوافق مع أطر عمل الحوكمة البيئية.
6. Evaluate the challenges facing sustainable finance and propose appropriate solutions.	5. دراسة التحديات التي تواجه التمويل المستدام واقتراح الحلول المناسبة لها.

7. Issue circulars on the controls, conditions, and procedures of sustainable finance utilization, as well as other aspects that may be within its mandates. Ministries, other government agencies, public authorities, public corporations, and any other entities that are linked to the mandates of the committee should adhere to those circulars.	7. إصدار التعاميم الخاصة بشروط وضوابط وآليات عملية الاقتراض باستخدام أدوات التمويل المستدام، وغير ذلك من المجالات التي تدخل ضمن نطاق اختصاصاتها، وتلتزم الوزارات والأجهزة الحكومية الأخرى والهيئات والمؤسسات العامة بمراعاتها.
Article (4)	المادة (4)
The term of the Committee's membership shall be three years, renewable for another similar period(s).	تكون مدة عضوية اللجنة ثلاث سنوات، قابلة للتجديد لمدة أو مدد أخرى مماثلة.
Article (5)	المادة (5)
The Committee shall meet once every six months, or whenever necessary, upon an invitation from its Chair. The committee meetings are only valid if attended by a majority of its members, provided that the Chair or Vice Chair is among the attendees. The Committee decisions shall be issued by the majority of attending members votes. In case of a tie, the Chair shall have the casting vote.	تجتمع اللجنة بدعوة من رئيسها، مرة كل ستة أشهر، وكلما دعت الحاجة إلى ذلك، ولا تكون اجتماعاتها صحيحة إلا بحضور أغلبية أعضائها، على أن يكون من بينهم الرئيس أو نائبه، وتصدر قراراتها بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين، وعند التساوي في الأصوات يُرجح الجانب الذي منه الرئيس.
Article (6)	المادة (6)

The Committee is to set a system to govern its work order, including the venue and dates of its meetings, and the processes and procedures necessary to exercise its mandates.	تضع اللجنة نظاماً لعملها يتضمن مكان انعقادها، ومواعيد اجتماعاتها، والقواعد والإجراءات اللازمة لممارسة اختصاصاتها.
Article (7)	المادة (7)
The Committee shall form working groups or sub-committees from its members, or from other external parties with competence and expertise in the tasks set by this resolution or assign one of its members to consider any of the topics under its mandates.	للملجنة أن تُشكل من بين أعضائها أو غيرهم، من ذوي الكفاءة والخبرة في مجال عملها، لجاناً فرعية أو مجموعات عمل لدراسة ما يعرض عليها من موضوعات، أو أن تُكلف أحد أعضائها بدراسة أي من الموضوعات الداخلة في اختصاصاتها.
Article (8)	المادة (8)
The Committee shall invite to its meetings employees of ministries, other government agencies, public entities, public institutions, or any other parties with material competences and experiences linked to the competences set by this resolution to provide advice, data or clarifications to support the committee in carrying out its tasks, without having voting rights.	للملجنة أن تدعو لحضور اجتماعاتها من ترى ضرورة حضورهم من موظفي الوزارات والأجهزة الحكومية الأخرى والهيئات والمؤسسات العامة، أو غيرهم من ذوي الكفاءة والخبرة في مجال عملها، لتقديم ما تطلبه من مشورة أو بيانات أو إيضاحات، دون أن يكون لهم حق التصويت.
Article (9)	المادة (9)
Ministries, other government agencies, public authorities, public corporations, and any other entities related to the competences of the Committee shall cooperate with the	على الوزارات والأجهزة الحكومية الأخرى والهيئات والمؤسسات العامة، وأي جهة ذات صلة باختصاصات اللجنة، موافاة اللجنة بما

Committee and provide any requested information necessary to execute the tasks set forth by this resolution.	تطلبه من معلومات وبيانات لازمة لأداء عملها، والتعاون معها في مجال اختصاصاتها.
Article (10)	المادة (10)
The Committee shall submit to the cabinet, on an annual basis and whenever requested to do so, a business progress report along with the committee's recommendations and suggestions.	ترفع اللجنة لمجلس الوزراء كل سنة وكلما طُلب منها ذلك، تقريراً بنتائج أعمالها مشفوعاً بتوصياتها واقتراحاتها.
Article (11)	المادة (11)
The remuneration of the Committee chair, vice chair and members shall be subject to the provisions of the Cabinet Resolution No. 9 of 1993 referred to.	تسري في شأن مكافآت رئيس ونائب رئيس وأعضاء اللجنة أحكام قرار مجلس الوزراء رقم (9) لسنة 1993 المشار إليه.
Article (12)	المادة (12)
All relevant authorities, each within its jurisdiction, shall implement and abide by the articles of this resolution and act upon it from the date of ratification. The resolution to be published in the official newspaper.	على جميع الجهات المختصة، كل فيما يخصه، تنفيذ هذا القرار. ويعمل به من تاريخ صدوره، وينشر في الجريدة الرسمية.
Signed by Shk. Khalid Bin Khalifa Bin Abdulaziz Al – Thani	توقيع الشيخ خالد بن خليفة بن عبدالعزيز آل ثاني
Prime Minister	رئيس مجلس الوزراء

Ratified and ordered to be published by	صادق على القرار وأمر بإصداره
H.H Shk. Tamim Bin Hamad Al – Thani	سمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني
Emir of the State of Qatar	أمير دولة قطر
Issued in the Emiri Diwan on 06.03.2023	صدر في الديوان الأميري بتاريخ 06.03.2023